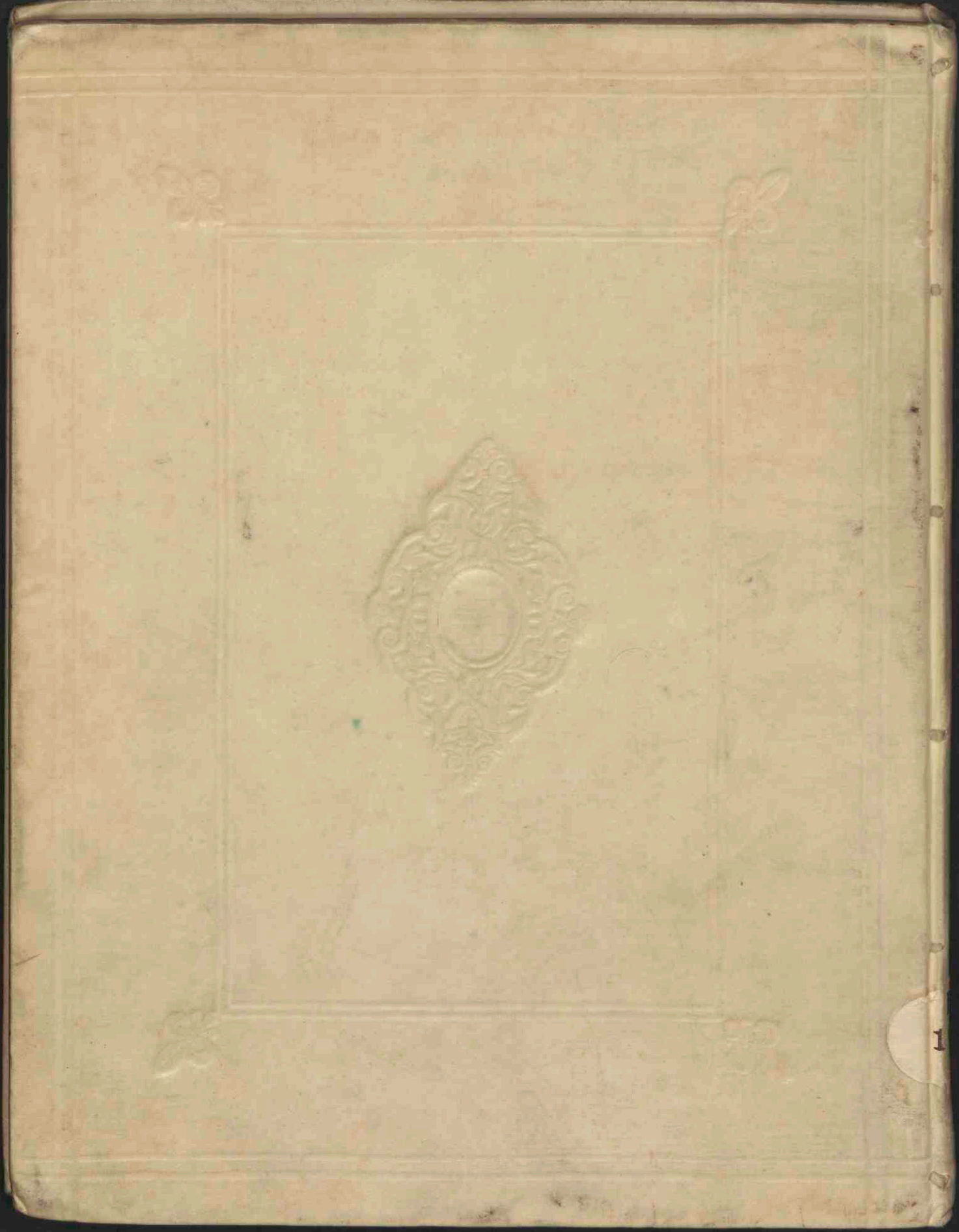




# Hikajat Nabi Musa, sive Vita prophetae Mosis,

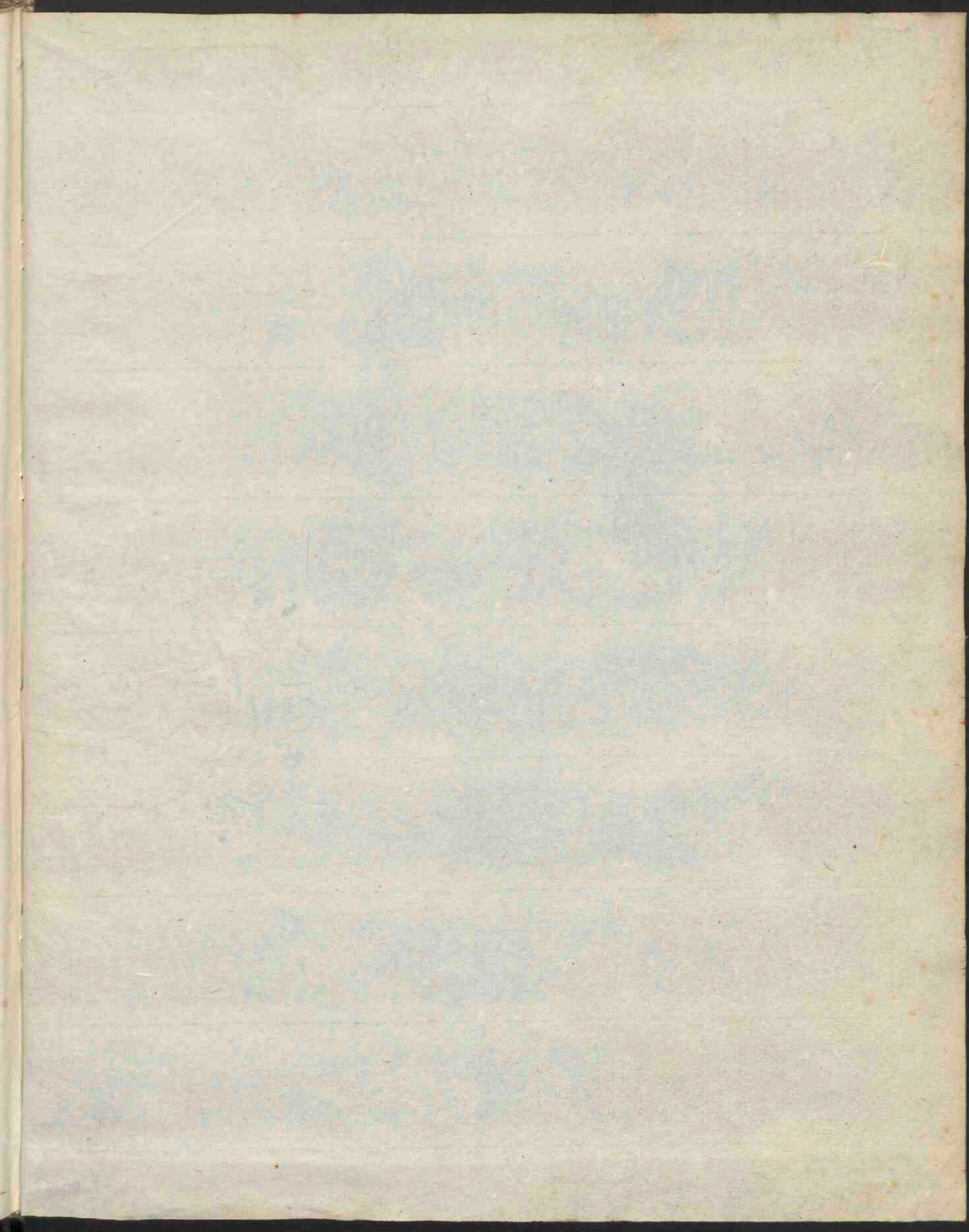
<https://hdl.handle.net/1874/355761>



№: 16

11





1825

*[Faint, illegible handwriting]*

280. f.

حكايت نبي موسي

Hakajat Nabi Moesa

<sup>five</sup>  
Historia prophetae Mosi,  
sermone Malacco

ejus vitam, educationem, et praedicta tractans Historia.

Quam Clarissimo Viri D. Hadriano Reland, Orientalium Linguarum  
Scientiae incomparabili, ac Promotori Studio, donat

Franciscus Valentini  
V.P.M.

Opusculum ob sermonis  
et styli munditiam elegantiamque  
magno in honore apud Malacos.



1870

Hydrographical

Hydrographical

Hydrographical

Hydrographical

Hydrographical

Hydrographical

Hydrographical

Hydrographical

Hydrographical

Hydrographical

1870

و من ان يوا الله  
و ما تروا في الدنيا  
من شيء فليسمع  
و ان يروا في الدنيا  
من شيء فليسمع  
و ان يروا في الدنيا  
من شيء فليسمع  
و ان يروا في الدنيا  
من شيء فليسمع  
و ان يروا في الدنيا  
من شيء فليسمع  
و ان يروا في الدنيا  
من شيء فليسمع

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وبه نستعين بالله علي اين حكايت ادب و شوق

اورش توه ددقش دالم هوتن يثخ برنام دو سجده

دبرافق ادقون انقش سوات فرمقون برنام جهيلاد

دار ترلال امت ايلق رقاش ادقون فخر جانش اورش

توه ايت دان انقش سهار ي هاري ممليه ركن

مكبش دالم هوتن ايت شورش قون تباد مضا

تهوي تمقتش ايت ملينكي اي جونا دالم

هوتن ايت مكل دسور هكنش كشد انقش فرمقون

یخ بر نام جهلیک دار ایت مہری ماکن  
 مکتش کشد فاک دان قتش کقد قدغ ایت ستله  
 هاری همقر مالم مکر دمندیکنن مکتش ایت اوله  
 جهلیک دار مکر دیوان مکتش داتش کقد ایهن حتی  
 بیراق ملاش جهلیک دار ایت قون قله بسرله  
 مکر رقان قون برقبه تبه ایلق کیلش کیلش  
 کیلو مرن ورن توبهش سقره داقش کن دکبرکن  
 رقان حتی داتقله کقد بلا عننی مساش کن  
 بریدی مکر قد سوات هاری ثمال مکر جهلیک

دار لاک تیدر مک دباغکن اوله ایهن دمکین  
 کتان هی انکو جهلیک دار دان بوه هتیکو دان  
 بیجی متکو باغنه انکو قرک باو کبشم ایت  
 مکن مک جهلیک دار اقون باغنه لال برجان  
 ماغلوکن کبشم قرک کقد قاده تمفتی سهاریم  
 ایت القسه مک تر سبتله قرکتان تکال بی  
 موسی علیه سلام قرک بر ماین ماین مک داتغله  
 کقد قاده تمفتی کبشم ایت مک دتار هشی کبشم دالشی  
 ایت منجاد کلم سبوه تر لال امت بسرت دان ایرت

قون امت جبرنه دان بون ترلال هر دم قسرت در  
 قد امس او ري دان رمفتي در قد کم کم مود دان  
 د در پکنی تفکستی منجاد قوهن کایو بر نام بر قس  
 ترلال امت لبه داوونی سقره قایخ ترکبش دتغه  
 قاده ایت مک نبی موسی قون بر دیری دباو  
 قوهن کایو ایت بر بگو کبالی دان بر کاین کبالی  
 حتی مک جهلیک دار قون دانغله مهاب  
 مکبغی ایت کتغه قاده ایت مک ای قون بر دیری  
 لالو تر چغی ترلال حیران کن درین دمکین

5  
فیکرت دالم هتیش سلام طاق کو مبلو مکتو داتخ  
کماري این تباد کو ملیهت قوهن کایو بر قشیا  
دغه قادخ ایت دان تباد کو ملیهت سوات  
کلم دغه قادخ این حتی براق طاق جهلیکا در  
بردیری ایت مک دتعل اوله نبی موسی علیه  
سلم هی سدارا کو جهلیکا دار مغاف مک سدارا کو  
بردیری دسیت مرپله تون همب کماری مک جهلیکا  
دار قون داتقله کفد نبی موسی علیه سلم  
دغن تاکتی دغن حرمتی دان تعظمی سره

برواقع سمبه سجد كفت نبي موسي عليه سلام  
 مك برسبد نبي موسي هي سداركو اداكه ايهند  
 درومه مك سمبه جهليك دارا دياتو هنكو ايه  
 همب درومه مك سبد نبي موسي هي سداركو  
 قرقيه سداركو كباد كرومه همبري تاه كفتد  
 ايهند ستاي همب داتغ كسان مك جهليك دار  
 ياتو هنكو جكل همب قرن بكمان حل كبغ همب ايبي  
 كرن ترلال بايق مك سبد نبي موسي انشاء الله  
 تعالي اتس همباله كبغ سداركو ايت مك جهليك دار



قون کبالیله کرومهنی دی داتقله ای مک کات ایهنی  
 مٹاف اٹکو کبال دمان اٹکو تارهنی کبغ کفد سیلوه  
 مک کات جهلیک دارهی ایهنه کارن سبب همب  
 کبال اینی دسورهنی اوله او رنخ توه شورخ ادا ای  
 دقادغ تمقت همب مبري کبغ ماکن ایت مک کات ایهنی  
 هی انکو ایقوله یخ برنام نبی موسی علیه سلم  
 سکرله اٹکو فغیل کاری مک جهلیک دار  
 قون سکرله قرک ممغیل نبی موسی علیه سلم  
 مک سمبه جهلیک دار ایت یاتوهنکر سکرله

تو هنکو کرومه هب مک نی موسی دان جهلیک  
 دارقون قرکیله حتی مک داتخله کرومشی مک  
 دباسهله کای نی موسی علیه سلم اوله جهلیک  
 دار مک ایاقون سکرهله نایق کرومه سره ایامبری  
 سلم اسلام علیکم هی ایهند مک میاهت او شرخ توه  
 ایت وعلیکم سلم یا تو هنکو سکرهله تو هنکو دودق  
 مک نی موسی قون ددقله سرتاش او شرخ توه ایت  
 مک داتخله سیرقینخ اوله جهلیک دار مک نی  
 موسی قون ماکنله سیر دو او شرخ دشمن او شرخ توه ایت

حتی بپراش ماژ دودق ایت مک سکل مکبش ایتقون  
 قرلا بایق برتجه ۲ مک برکات اورش توه ایت کفد نبی  
 موسی علیه اسلام یا تو هنکو کفد راس هات همب بایقله  
 انق همب ایت همب سرهکنی کفد تو هنکو جو که انی مملهرکن  
 دی کارن همب این سه توه مک سبد نبی موسی علیه  
 سلم بایقله هی ایهکو کارن سبب ایتوله مک همب  
 دانش مکاری این حتی مک دکونکنپاله انقن یخ برنام  
 جهلیک دار ایت دشنی نبی موسی علیه سلم مک پیاد  
 برف ماژ لاک مک اورش توه ایت قون قولغله کرجمت

الله مک نبی موسیٰ قون تخیل دو اور شیخ دشمن استریش  
 ددالم هوتن یخ برنام دو سجدہ ایت جراف لماں مک  
 استری نبی موسیٰ یخ برنام جھلیلا دار ایتقون  
 حاملہ مک داتخلہ کشف کنف بولنی مک ایاقون  
 برانقلہ سوش لاکم ترلال امت ایلق رقاں چھیاش  
 سفرۂ بولن قرنام امت بلس ہاری ادقون کانف  
 ایت برنام عبدل میا مک دقلیہر الہ ایہش دان بنداش  
 مک ادسوات ہاری جمعیت مک نبی موسیٰ علیہ  
 سلام قون ہندف ژک سمبھیخ مک ای تخیل کایتی

۱۱  
دان بچون هندق ای تورن بر جالن مک دوسراوله

استریش دمکین کتاؤ تو هنک ننتیله هب سکتیک

مک نبی موسی قون بر دیرک مننیکنی استریش ایت مک

ای قون لال مپیک کاینش دان بچون ایت مک نبی موسی

علیه سلام قون بر جالن هندق قرک کسجید مک ای لال

سمبهیخ دشنی سکل سدش جمعه ایت مک دسوره

اوله سکل او شخ دالم مسجید ایت کن نبی موسی

نایک کاتس مبر لال ای مباح خطبه مک ادقون تنکال

ایت مک ایقون تر خلف سکتیک ایت ای قون بر ممتی

کالیش یخ دیاتس ایت تنله جاته مک لاد ای تورن  
 در اتس مبر ایت سره ای نایک مبر او امام مک سمبھیغ  
 له سکل او رخ ایسی مسجد ایت ستله سه سمبھیغ  
 مک نبی موسی قون لاد کبلیله بر جانن کرو مهن  
 اد قون تکال ایت جهلیک دار قون اد تیدر دباوه  
 بوین اتقوش یخ بر نام عبد المیای مک دقندخ اوله  
 نبی موسی علیه سلام استریش اد تیدر مک دقنجل تیاد  
 جوک ای پهاهت مک ددالم هات نی موسی  
 اد قون استریکو این تیاد دمکین این مک ای قون

لال نایک اتس رومہش مک دلہنتی اسریئ تلبہ الہ  
 متیلہ مک نبی موسیٰ قون برچنتاکنی انقش لاکن کچل  
 ترلال یتم مک نبی موسیٰ قون عندیکنی استریئ لال  
 دکفنئ سرعہ دقانمکنش استریئ ستلبہ سہ  
 مک ای قون کببال کرومہش ترلال مشغول کنی انقش  
 کارن تیاد سورخ مپسوی کنی انقش عبد المیا مک  
 ای قون ترلال امت مناعس برچنتاکنی انقش ایت  
 مک دعنی فرمان اللہ سبحانہ و تعالیٰ کانف کانف  
 ایتقون سندریئ مپسوی جبریئ ایت ادقون

سوات جاریش ایت دجد یکنی الله تعالی در قد  
 سوات جاریش ایت بر یکا باک و زنان پنخت زستان  
 مک نبی موسی فون تیاد لاین کرجان صان  
 مملیهر کن انقش جو ک کفد سیخ دان مالم حتی  
 مک نبی موسی فون مبری فاکن اروح استریش  
 منکا هریش دان منوجه هریش مک لقس در قد  
 ایت مک دشمن تقدیر الله سبحانه و تعالی توهن  
 سرو سکلین عالم برسید کفد جبرائیل دان میکائیل  
 دان اسرافیل دان عزرائیل علیه السلام همی



ملايکت مفرين پشخ کامثت فر کيله اشکو تورن  
 کد تيا کفد کاسهکن نبي موسي کارن سده له  
 دشمن عجلت مک جبر ايل دان ميک ايل دان اشرافيل  
 دان عزرايل عليه السلام خون تورنله کد نيا  
 قد نبي موسي سره داتخ مک جبر ايل خون ممبري  
 سلام کفد نبي موسي دمکين بوئين السلام عليكم  
 يا نبي الله مک نبي موسي ميا هت و عليكم السلام  
 هي تو هنکو جبر ايل او کهنندق تو هنکو داتخ اين  
 مک کات جبر ايل يا نبي الله همب داتخ اين کارن

دسوره الله سبحانه و تعالی تو هن سرو سکین  
 عالم هندو مقبل پاد تو نهیب کارن سد هله  
 دشن عجل تو نهیب کشف هاری اینی جو که مک حتی  
 نبی موسی قور ترلال مله طبه منقر کات جبرایل  
 ایت ترلال سکال امت کنی انقی کارن لاک امت کچل  
 مک سبد نبی موسی علیه السلام کشف جبرایل  
 هی تو هنکو مکبلیله تون همب کحضرت الله دمکین  
 کات تون همب ادقون کات نبی موسی کشف همب  
 منت کارن کنی انقی ایت لاک کچل اتو ای قاه سنورین

تیدر بر بالق سندیریش اتوقاه سندیریش مینم ایر مک همب  
قولقله کر حمت الله مک جبرایل دن میکائیل دن اشرافیل  
دن عزرایل قون مناجتله کر حمت الله دهی ایج  
داتخ لار سجد دمکین کتات یار بی یاسدی  
یا تو هنکی ادقون کات کاسهم کفده همبام دمکین  
کتات ادقون کن سکارخ این انق همب لاکد یتیم  
سورخ قون تیاد مملهر کن ایا همب منبت انق همب  
سقای تاه سندیریش ماکن بارخ ماکن مک فرمان  
الله سبحانه و تعالی کفده جبرایل هی ملایکت

یخ کامفت تیاد اک ماو سقره قنتان ایت ادقون سه  
 دشن سرانتی ترسورته دالم لوح محفوظ کنی عجالت  
 قرکیله انکو کدنیا باو ای ماری جوکه مک جبرایل  
 قون تورنله کقد نبی موسی دمی ای داتخ مک لال  
 ای مبری سلام کقد نبی موسی مک مپاهت نبی موسی  
 وعلیکم سلام هی ککاسهکو بامان فرمان کقد تونهیب  
 ماوکه سقره قنت هب ایت مک کات جبرایل هی  
 نبی الله ادقون فرمان الله تونهیب تیاد بوله دمکین  
 ایت کارن سه ترسورته دالم لوح محفوظ هندقله

تو نه به سکره جو ک کیت قرک مک نبي موسي قون  
 مملق منچيم انقش سره دشن قاقسش تر لال امت  
 قوش راس هتيش اکن انقش ايت مک کات نبي موسي  
 هي انقکو دان بوه هتیکو دان بيچ متاکر تخپله  
 ائکو سورخ ۲ هي اعد الميا باق جک ائکو مناقش  
 هندق مپوس سياق مبري ائکو سوس هي انقکو  
 اعد الميا باق بوه هتیکو دان چه اي بيچ متاکو  
 تخپله ائکو سورخ ۲ ددالم هوتن اين جک ائکو مناقش  
 هندق تيدر سياق اکن مندر يکن ائکو هي اعد الميا

باق تر لاد سكال يتم اڱكو هي انڱكو عبد الميا باق  
 جڳو اڱكو هندق مينم اير سياق اڱن ميري اڱكو  
 اير اڱكو مينم هي عبد الميا باق جڳو اڱكو مناش  
 هندق مكن سياق ميري اڱكو مكن هي انڱكو  
 عبد الميا باق تڱبله اڱكو بايل م هي چهاي متاكو  
 سره اي لاد تورن كڱد سرميش مڪ لاد اي ميري  
 سلكم كڱد سرميش دمكين كتان اسلكم عليكم هي  
 سرميشكو جڳو اڱكو بورق لنتيم سياق اڱن ميري اڱكو  
 هي سرميشكو مڪ لاد دڱلون وان چييش مڪ لاد اي

تورن کفد تشکان سرت ای مہری سلام اسلام  
 علیکم ہی تشکان جکو اٹکو قاتہ سیاق کنی مغلنت  
 اٹکو ہی تشکان مک لال ایا تورن کہلا منی سرۃ ای  
 مہری سلام کفد ہلا منی دمکین کتاش اسلام علیکم  
 ہی ہلامنکو جکو رقت تہہ سیاق کنی پچھکین  
 اٹکو لاک ہی ہلامنکو مک لال لولہ ایا برجان نبی  
 موسیٰ سرۃ ملکیت امتت او رخت ایت حتی براق  
 لماں برجان ایت ملووی لوت یخ بصرم دان براق  
 ملیہت کلیائی توہنی رب العالمین یخ بریاک م

ورنان مک لال قول نبی موسیٰ دان ملائکت  
 یغ کاهشت ایت بر جان کفد سوات لاک لوت  
 تر لال سکا امت بسر لوت ایت سورخ قون تیار  
 قاهو کن بسر لوت ایت ملینکی الله سبحانه  
 و تعالیٰ جوک یغ مشهور بسر لوت ایت ادقون  
 امبقت لوت ایت سفره کن سمفی کادر لکون مک  
 نبی موسیٰ تر لال امت سکا تاکش دان قطر سکا اشکن  
 تان مک لال دقنگ اوله جبریل علیه سلام نبی  
 موسیٰ ایت مک لال ایا بر جان حتی مک برتوله



سوات بات هیتتم قرلا ایت بسترٹ مک کات جبرائیل  
 کفد نبی موسیٰ ہی نبی موسیٰ قلولہ اولہم بات  
 ایت دشمن تغلک تونہب ایت مک دقال اولہ نبی  
 موسیٰ بات ایت دشمن تقدیر اللہ تعالیٰ بات  
 ایت قون بلہ دو مک دیہت اولہ نبی موسیٰ دالم  
 بات ایت اد سوات هولت دان شہلی رمقہ اکس  
 مکانش دالم بات مک کات جبرائیل کفد نبی موسیٰ  
 سلخ سوات هولت دالم بات لاک دشمن رزقیں ادقون  
 مانشی قون دملین لاک دشمن رزقیں جوک جائیں

قونهب بر چنت کن افق قون هب ایت مک  
 نبی موسی قون دبا و اوله ملکیت نایک کحضرت  
 الله تعالی مک تر سبتله کتاق اد سورش راج  
 دنگری یمان بر نام سلطان مظهر شاه تر لاک  
 امت بسر سکال کرا جاننی دان بیراف راج راج شیخ  
 بسر م تعلق کفره اد قون راج ایت تیاد بر انق مک  
 اد سوات هاری سلطان مظهر ساه تیدردالم  
 قرادونشی دالم تیری کلمب شیخ کامسن ایت مک  
 ایا بر مچی همفر دنیهاری ایت اد قون دلیهتنی دالم

ممقیث ایت اد سوات مالیکنی ترکان امت بسرف  
 مالیکنی ایت دان برتتهکنی ترنامتو منیکم برسی مکن  
 صتیار ادقون دلپهت اوله سلطان منظر شاه  
 دالم مالیکنی ایت بهراق م قوله انقائکن بدیادری  
 مک دلپهت اوله سلطان منظر شاه نبی  
 ادم علیه سلام اد دالم مالیکنی ایت دغنی سچل  
 بدیادری مک لال تورنله نبی ادم کهداشن  
 سلطان منظر شاه مک سبد نبی ادم علیه  
 سک م کقد سلطان منظر شاه ماوکه اشکو اک

بري تاه اد سوات کاتف م ديهن ددالم دو سجده  
 ادقون کاتف م ايت بغيشان در قد بغيشا نبي موسي  
 عليه سلم تله دتغظکنش ددالم دو سجده ايت  
 ترک ل ايلق رقان چهيان سقره بولن قرنام امته  
 بلس هاري بولن هند قله انگو سکر سور  
 قرک امبل کن انقم کن کنقم کراجائ کارن انگو سده  
 توه کارن انگو تباد برانق مک لال دسور هکنش  
 بو بون در قد خابق کستوري دان نيفر وسه  
 مک توبه سلطان منظر شاه قون باسهله اوله

بو بوون ایت حتی مک غایبله مالکینی ایت در  
 قد قنند اثنی سلطان مظهر شاه ایت مک ایا قون  
 ترکچتله در قد تیدرت ایت مک دلیمتشی قوبهشی  
 قون باسهله اوله بو بوون ایت مک لال ای  
 بر دیم دریش فکر دالم هتیش دمان کرائشی تمقتشی  
 کانتق ۲ ایت اد قون دو سنجده ایت سیاق اکن  
 مختهوی اکن تمقتشی ایت مک تر لال مشغل هتیش  
 سلام ایا برمقی ایت مک سلطان قون تیاد لاک  
 تورن دهادق اوله سیکل راج راج دان سیکل

منتری دان سبک هلبالغ دان سبک اینترائی سیدم  
 سهاریم اد حاضر دبلیروغ مننتیکن سلطان تیاد  
 جوک ای کلور کبلیروغ ایت مک کات سبک راج راج  
 دان سبک <sup>منتری</sup> دان سبک هلبالغ دان اینترائی سیدیم  
 سکین مغاف مک دلی شاه عالم سلام این تیاد  
 اکن کبلیروغ کیت سکین اد حاضر سهاریم هاری  
 این هندق کیت هادف تیاد جوک کلور ماری کیت  
 سور اینغ قفاسه فرک فر سمبهن کینا و دلی ساه  
 عالم اد قون فاتک سکین اد حاضر دبلیروغ هندقله

دلی شاه عالم کلور سقایی دهدان اوله سبکل راج ۲  
 دان سبکل منتری دان سبکل هلبالغ اینتری سیدی ۳  
 جکلواد کهندق سسوات دلی شاه عالم هندقله  
 دکتاکنی سقایی قاتک سکلین بچارکنی مک اینخ قغاسه  
 ایتقون لال ماسق کدالم استان راج برداتخ سمبه یا  
 تو هنکن ادقون قاتک این دسور هکن اوله سبکل راج ۳  
 دان سبکل منتری دان سبکل هلبالغ دان رعیت سکلین  
 کلرن سلام ۴ این تیاد جوک دلی شاه عالم کلور دباي  
 کلر و ش ایت جکلواد کهندق تو هنکو بایکله دلی شاه عالم

کتاکن کشف سیکل راج ۲ دان سیکل منتری دان سیکل  
 هلبالغ سیکلین مک سلطان منظر شاه قون  
 لان ای تورن در اشن استناش لان کبلیرو شخ مک  
 دهادق اوله سیکل راج ۲ دان سیکل منتری دان  
 هلبالغ سیکلین مک تیشه سلطان منظر شاه  
 کشف رعیت سیکلین هی سیکل رعیتکو دان سیکل  
 هلبالغکی دان سیکل راج ۲ سیکلین ادقون اک  
 قیدر کشف سالم ایت مک اک برعقی هندقله  
 اعلی سیکلین قرک چریکن سقره کهندق ممقیکو



مگر آه کتاکن جگر تپاد اشکوسکلین چریکی سفته  
 ممیکو این تپاد آه ماو کو کتاکن کفدام سکلین مگر سمبه  
 سکل راج م دان سکل منتری دان سکل هلبالغ سکلین  
 هندقله دل شاه عالم کتاکن سفای فاکل سکلین  
 دغر مگر تپسه سلطان هی سکل راج م دان سکل  
 منتری کودان سکل هلبالغ ادقون آه بر مٹی ایت  
 آه لیبت دالم ممیکو این اد سوات مالیکی تورن  
 کفد آه ادقون مالیکی تر لال امت<sup>ایت</sup> انده م در قد ریتمن  
 متو مانکم بر می م کن متی ادقون دالم مالیکی ایت

قرال بايق بدیادری دلش دان نبی ادم علیه السلام

قون ادم مالکی ایت مک مالکی ایت قون قون قون

دهد ایتکو مک کات نبی ادم هی سلطان منظر شاه

ماوکه ایتکو کو بری تاه ادم سورج کانتق قون

بایق فراسی ادم قون کانتق ایت انق نبی موسی علیه

اسلام دتعل اوله ایمن سنی سکا رخ این ادم

دودق درو سنجوده هند قله سکر ایتکو سور امل

کارن ایتکو تیاد برانق بایکله ایتکو سور قون امل

اکن انق کارن کانتق ایت در قده انق نبی موسی مک

لادد سوره هکتله سکل بو برون در قد خلیفه  
 کستوری دان نروستو مک بسهله تو بهکو  
 اوله نروستو ایت مک مالیک ایت قون غایب له در  
 قد قیند تکیو ایت مک سهتی سکا رخ اد لاک بون کفد  
 تو بهکو این هند قله کامو سکلین بیچار کن مشرق  
 عقیکو ایت جگر تیاد کامو بیچار کن نسچای کو  
 هر که کفدام مک سورا رخ قون تیاد لاک تر بیچار دالم هتین  
 مسیح م تند قله کفک کبوم مک اد سورا رخ اورغ  
 مود بز نام زمین العابدین دانغ در بلا کفخ اتسار

اور شرح باقیق ایت سرق ایا تمقل که هداشن راج ایت  
 ایا لان برداشع سببه دمکین سببه یا تو هنکو شاه  
 عالم فاتله قرل منجاری سفره که هداق دلی شاه  
 عالم ایت مکر تیتسه سلطان منظر شاه کفد زین  
 العابدین قرلیله اغلو چاری سفره ممثیکو ایت  
 جگلو اغلو قروله کانت ایت اغلو کو بری سببه  
 نگر ی کفدام دان اغلو قون کجد یکن منتری مک  
 زین العابدین قون بر لغاقله کنی بر جالی مک ده همکنکنله  
 سکل هلبالغ دان سکل رعیت سکلین کنی بر جالی

سرة زین العابدین بیراق ریب او شیخ نایق کوردان

بیراق او شیخ نایق کاجه دان بیراق ریب او شیخ برجان

دئانه اکنی مهابو بکل مکل در حالله زین العابدین

دان سبک لر عیت ایت منوج هوتن یثو بسر ماسق

هوتن تربت هوتن ماسق طبه تربت طبه مکل

داتقله کقد سوات قرهنتیان کقد سوات قرهنتیان

درقد سوات ققکالی داتق کقد سوات ققکالی

حتی مکل هاری قون مالمه مکل دسور اوله

زین العابدین رعیت سکلی ایت بر خمه ماسق

کشد سوات تمقت داتغله کشد سوات تمقت

دملین جوکه کرجاش زین العابدین دان سبک رعیه

ایت تیاداله بر قوسن بر جالن جوکه دان ببرا ف

مللوی بوکت یغ بسر م دان ببرا ف مللوی کونخ

یغ تخلی م دان ببرا ف ملیهت کلیان تو هن ارب

العالمین یغ بریا ک م ددالم هوتنی ایت مل کات زین

العابدین هی سبک سدار کو سکین سده طاله کیت

بر جالن منجاری ستره کهندق یغ در تنقوان این

تیاد جوکه کیت سکین این کن بر تمو مر یله کیت

سکین بر جانی لاک کارن دو سنجوده اینی کیت سکین تیاد  
 اکی تاه کفد دو سنی ایت کارن کیت ایت دالم هوتن ییش  
 بسر چون سلام اینی مک کات سکل رعیت سکین ایت  
 بفرله سفره کات تو نهب ایت مرپله کیت بر جانی  
 لاک اکی منجاری کاتف م ایت مک جالنده زین العابدی  
 دان سکل رعیت سکین ماسقله کدالم هوتن ایت  
 حتی مک سمقیله کفد تفت کاتف م ایت مک بر خیهله  
 سکل رعیت ییش باپق ایت مک ماسخ م قرک ماسق هوتن  
 منجاری کاتف م ایت سمبیا یا بزور مک زین العابدین

قون نایف کاتس کدانی لاد ماسف دالم هوتن ایت  
 بارغ تمقت دمستکنش جوک دان بارغ لوبغ کایو  
 قون دماسکنش جوک دمکینله حلق زین  
 العابدین <sup>منجاری</sup> پانق م ایت مک هاری قون همقر مالله  
 مک رعیت سکین قون ماسخ م کبال کفد تمقتش منستی  
 کن زین العابدین لاک بلم کبال مک ماسخ م هندق  
 قرک منجاری زین العابدین کدالم هوتن ادقون  
 تکال ایت زین العابدین هندق کلور در دالم  
 هوتن ایت مک ادستکر روس ملنئس هداقنش



مک لاد دوسرٹ اولہ زین العابدین لاد دقنہش  
 روس ایت کون قہاش مک دوسرٹ روس ایت مک  
 روس قون لریلہ کدالم هوتن مک دوسرٹ جوک  
 حتی مک روس ایت قون هیلثله کقد قندائن  
 زین العابدین ایت مک لاد ایا قون برهنتی سکتیک ایت  
 مک ایا قون مندثر سوار کاتف م اد مناقس ددالم هوتن  
 ایت مک زین العابدین قون لاد تورن در اتس کدات  
 لاد برجالن منچاری سوار کاتف م مناقس ایت تیاد  
 جوک برقم مک سکتیک لاد دلیرہنتی چہای کاتف م

ایت ترخ له دالم هوتن ایت مک لاد دهمقرن اوله رین  
 العابدین چهایی ایت کاتف م ایت قون اد مناعش جوک  
 مک لاد زین العابدین ماسقا کدالم رومه مک ایا قون  
 لاد ربه سکتیکل ایت اوله کنن چهایی کاتف م ایت مک  
 سکتیکل جوک مک لاد ایا باغنی درقد قعسن ایت مک لاد ایا نایک  
 کرومه ایت ادقون کاتف م ایت اد تیدر قد سوات پکتی ایت  
 مک زین العابدین قون مشوریکن ایکت قغکنش مک لاد  
 دد وکنش کنن کاتف م ایت لاد دجوان نایک کادتنس کدانش ادقون  
 کاتف م ایت اد سوات تهی لانت هیج کفر دهین کیری مک

۴۱  
رڻاڻ ماڻن برتبه ڪيلغ ڪيلغ ورن توبهڻي ڪلو ۲۰ ن مڪل سڀلي

اورغ مندرغ ڪفدان ايت ٿرلاڻ ڪاسه مڪل ڪات زرين العابدين

ڪفد سڀلي رعيت سڪين ايت هي سودار سڪين ماسغ ۲ برتڪله

ڪيت ايسق هاري له ڪيت اڪن برجان مڪل برتڪله ماسغ

ماسغ مڪل هاري قون سيغله مڪل زرين العابدين دان سڀلي

رعيت سڪين قون برجالله طيال ڪنڪري من ايت ٿياد

لاڻ برهنڻي سيغ دان مالم برجان جو ڪه ڪه ٿي ايت ٿياد

برجان ايت مڪل زرين العابدين دان رعيت سڪين ايت

قون سمڻيله ڪفد هوتن نڪري من ايت سڪيرام هو هاري

لاکه فرجکونی جو هتی مک زین العابدین ثون سورہ جبروت  
 خیمہ کفد او ریح بایق ایت مک برہنتلمہ زین العابدین  
 دانی سبک رعیت سکین مک ماسخوم ترک برہور مک برواہ  
 قرہورون ایت مک دثرماستی مک زین العابدین ثون  
 ماکن میثم برسوک سکائی مک کات زین العابدین  
 کفد رعیت سکین ہی سبک سمداراک کفد بچار مہب  
 بایق کیت پیور ہارخ سورخ دو اورخ نایق کود مہباو  
 سورت کیت کفد دلی شاہ عالم مک کات رعیت سکین  
 مان بچار تون مہب سکین کام تورت جوکہ مک زین

العابدين قون ميورت سوات سورت دمکين بوئين

فائل زين العابدين امون سبه داتخ کباو دي يغ در

تون ادون فائل سکين قرک منجاري سوع کهندق يغ درتون

ايت تله فائل سه قروله کانف م ايت هند قله دي شاه

عالم سور قريک نکري دان کوت دان سکل لورغ دان سکل

لبه فکني مک دقيه اوله زين العابدين اورغ مد

دو اورغ نايک کود اکن مياو سورة مک لال برجالله دو

اورغ ايت ادون قرجلانن طو هاري ايت هان سهاري

جوک سمقيه کنکري يمن کارن اورغ مد ايت ترال

سکا نشین نایک کود ایت حتی امل اورغ مد ایتشون لالولہ  
 کبلیروغ ادقون تکال ایت سلطان منظر شاه اد دودق  
 دهادق اولہ راج م دان سیکل منتری دان سیکل ہلبالغ  
 دان سیکل ابتر دان سیکل سید م سکلینی اد حاضر مٹادق  
 سلطان مک دثر سمبھکنی سورت ایت اولہ اورغ  
 مد ایت مک دسمبوت اولہ سلطان منظر شاه لال  
 دپچان سورت ایت دمکین بوٹینی فاکل زین العابدین  
 امقون سمبہ دانغ کبان دلی شاه عالم ادقون فاکل دیتھکنی  
 ترک منجاری سفرۃ کھندق یغ دقون ایت تلہ سودملہ

قاتل فروله کانت ۲ ایت هندقله دلی شاه عالم سور  
 ژبیکل سیکل نکری دان سیکل لورخ دان سیکل لسته فکن قسار سکین  
 مک سلطان منظر شاه فون منغر سورت ایت ترلال سکلا  
 سکچیت هتین مک لال ایا مبری پیتسه کفد سیکل راج ۲ دان  
 سیکل منتری دان سیکل هلبالغ دان اینتری دان سید ۲ سکین  
 رعیت فون ممیکل نکری دان سیکل بالی دان سیکل هلامن  
 دان سیکل لورخ دان سیکل فکن قسار هابسله د ژبیکل  
 اورخ مک زین العابدین فون دانغله دشنی سیکل بون ۲ دان  
 ترلال عظمته بشین مک سلطان منظر شه فون میور کن

سبیل صلوات دان منتری دان سیدم سطلین ژک مقلو  
 غلوکن زین العابدین دانغ ایت سام م برتوله دغه  
 جالی ایت مک ماسخ م برحایه تاغنی دشنی زین العابدین  
 مک لالوله برحالی ماسف کدهلم کوت مک سبیل ایسی نتری  
 من قون حیران ملینت روف کفم ایت ترلال ایلف رفان  
 مک سلطان قون قون در اقس استنان دشنی سهلی کاین جوک  
 بر لارم منده قنکی زین العابدین ایت مک لال زین العابدین  
 قون در اقس کدای دشنی کافم ایت مک لال دسبوه اوله  
 سلطان منظر شه لال دیوان نایک کاستنان مک دبریکش



کفد استریشی تون قتری مک کدولاک استری ایت تون قرلاک  
 سکچیتاهتیش مک دسوره قلهرکن کفد اینغ قخاصه حتی  
 بیراق طان مک کانقم ایت تون قله بسرله اد تون کانقم  
 ایت دنمای سلطان غریب شه غانی مک رقان تون  
 ماکین برتمبه م قارشی مک سلطان منظر شه تون امت  
 کاسه کفد انقی ایت مک تیاد لاک ملبالی کاستناش هان برمایین  
 دغنی سلطان غریب شه جوکه کرجان سهارچی پرمایین  
 دبلیروغ جوکه دهادش اوله سبک راج م دان سبک منتری  
 دان سبک هلبالغ دان اینترا سید م سکلین تون تیاد لاک

کباب کرو مهن کارن سگین اون رخ مند رخ کفد بکنند ایت قون  
 تیاد لاک نقش کفد هتین فرمقون دان لاکم قون دمکین  
 چون قران امت کاسه کفدان اد قون بکنند ایت توجه  
 تاهن طان مک دسور هکنی اوله ایهند بکنند متعاج کفد  
 فندیت معلم صبان غان مک بکنند قون خدمتله کفد  
 فندیت معلم صبان ایت مک بکنند قون تیاد براق طان تله  
 تهوله متعاج دان سبیل کتب بسردان کچل سمهان قون  
 هابسله دکتهویش اوله بکنند ایت مک هات سلطان  
 منظر شه قون ماکین بریمه م کاسه اکی دی سنتله سده

نقشه در قد محتاج ایت مک دستور اوله ایهند بکنند  
 نایک کود حتی براف طائ نایک کود ایت ترلان سکال امت  
 قنتسش سورخ اف راج قون تیاد ملاون دی نایک کود  
 ایت مک دستور قول اوله ایهند بکنند بر اجر بر ماین  
 قانه ایت قون تیاد سورخ ملاون دی سکل فرمینش  
 ایت کفد بارخ مسوات فکر جان سورخ قون تیاد تران لاک  
 کارن ترلان بیجت سنان بکنند ایت مک سکل اف راج ۲  
 دان سکل اف منتری دان اف هلبالغ سکلین قون سرتان  
 جوک تیاد کبال کرو مهن مک سلطان غریب شه دان

سبک افق راج ۲ سکین قون سهار ۲ فرنگ بر مور مسک  
 دماستقیله مک سلطان غریب شه دان سبک افق راج ۲  
 سکین قون ماکن مینله برسوک ۲ ان سهار ۲ هاری  
 دمکینله کرهان مک نکر ۲ من قون ماکن بر تمبه ۲  
 رمی کارن بارغ سیاق کسان تباد لاک ایغت اکن نکرین  
 لاک کارن بکنند ایت امت بایک بدیش کفد سبک داکن دان  
 کفد سبک او رخ فقیری مسکین مک سلطان غریب شه  
 قون ممیک سبک کوه دان سبک سجات سکین حتی بیراق  
 طان ممیک سبک نکر ۲ دان سبک کوه دان سبک سجات مک

ایهند بکنند فون سام م جو که مان سبک راج م دان منتری  
 دان هلبالغ سکین مک اد قد سوات هاری مک تیه  
 سلطان منظر شه کفد انقیند بکنند هی انکو سلطان  
 غریب شه سه ماله اک دودق سام م دغنی انکو دلی  
 روع این سکارخ اک هندق کبال ملیهت بندام دهول  
 مک سمبه سلطان غریب شه پایکله یاقونکو مک  
 سلطان منظر شه فون کبالیه کاستنان مک سلطان  
 منظر شه فون برکوف برسند دغنی استریق ددالم کلبو  
 یخ کاسنی ایت برتھکنی ارتن متومانکم ایت حتی براف

طای سلطان منظر شه داستنان ایت مک تون قتری  
 تون حامله مک براف طای مک تون قتری تون براف  
 سورع فرمون ترال ایلق رفان مک تیت شه سلطان  
 منظر شه کفد دیغ م ترک کام فغجل افکو مکاری سلطان  
 غریب شه سور ای مکاری ملیهت سودران مک دیغ  
 دیغ ایت تون فرکیله کبلیروغ کفد سلطان غریب شه  
 مک سیمه دیغ م ایت یاقوهنکو فاتک دسور اوله ایهند  
 ممغجل تونکو مک سلطان غریب شه تون فرکیله سام م  
 دغنی دیغ م ایت مک لال نایک کاستنا دغنی حرمة تاکتی

کفد ایهند بکنند ایت مک تیتسه سلطان منظر شه کفد  
 انقو هی انکو سلطان غریب شه ادقون بندام قلعه  
 برانق سورخ فرمون هند قلعه انکو بری نام کنی سدرام  
 ایت مک سلطان غریب شه قون ممبری نام کنی سدران ایت  
 تون قتری رتناکمال و غس نمان مک ایهند بکنند منقر سلطان  
 غریب شه ممبری نام کنی سدران ایت مک ایهند بکنند  
 قون ترسیم منقر نمان ایت قرلال سکال عرفق انکو ایت  
 مک تون قتری رتناکمال و غس براف ملان قون تله بسله  
 مک رفان قون برقیه م ایلق ورن توپهن کیلخ کیلخ کیلو

کلون مک سلطان غریب شه فون برهوت مالیکی زلال

اندهم فرہواقتی مالیکی ایت برتھکنی رتنا متو مانکم یغ

برہمی رمی متیا مک تون فتری رتنا مال او غسا

فون دو دقلہ داتس مالیکی توجہ

فشکت دشن سکل دیغ مٹن

یغ زلال ایلق

ایت

والله اعلم بالصواب



بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين

والصلاة والسلام على من لا نبي بعده

وبعد فقد حضر

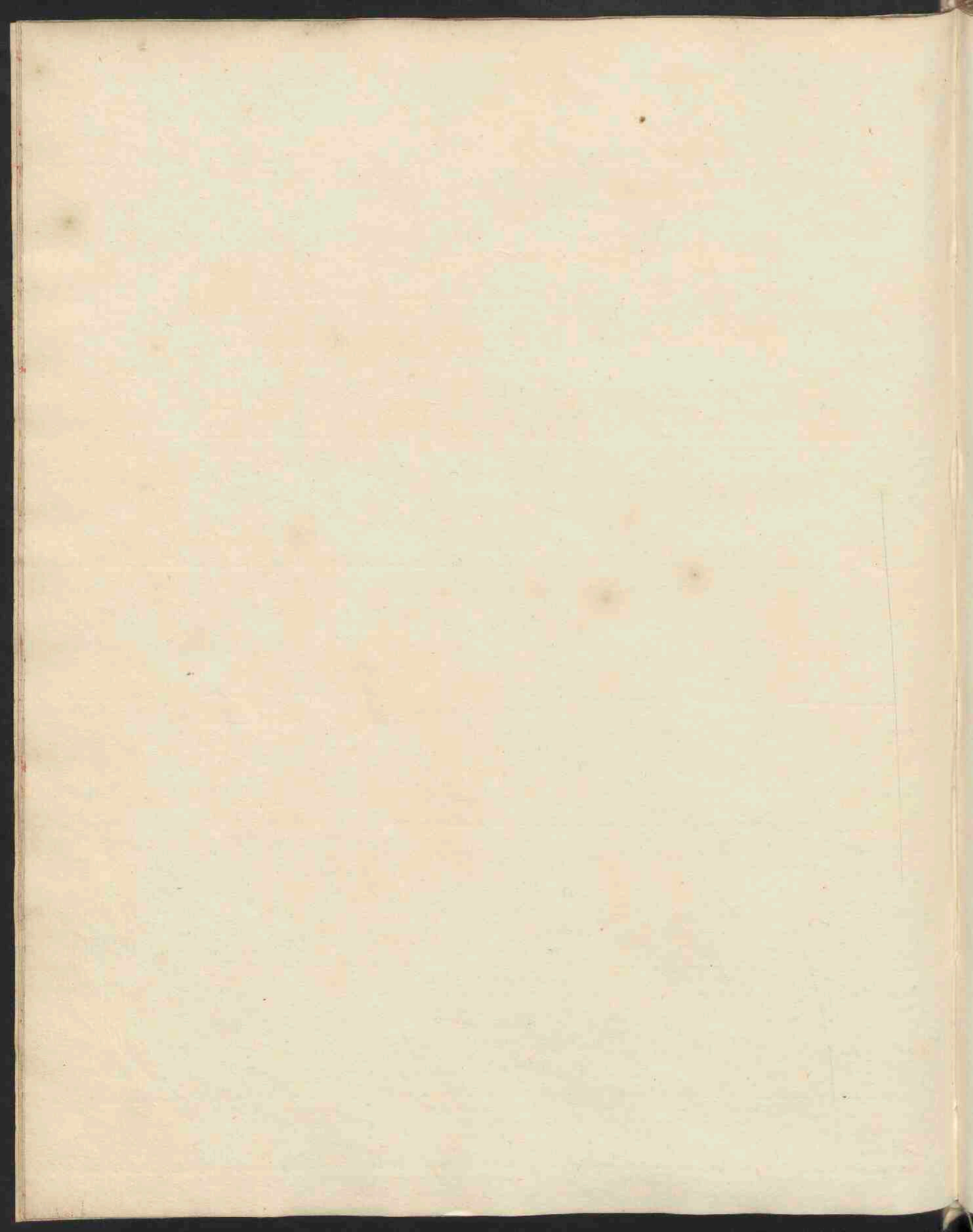
في يوم الاثنين

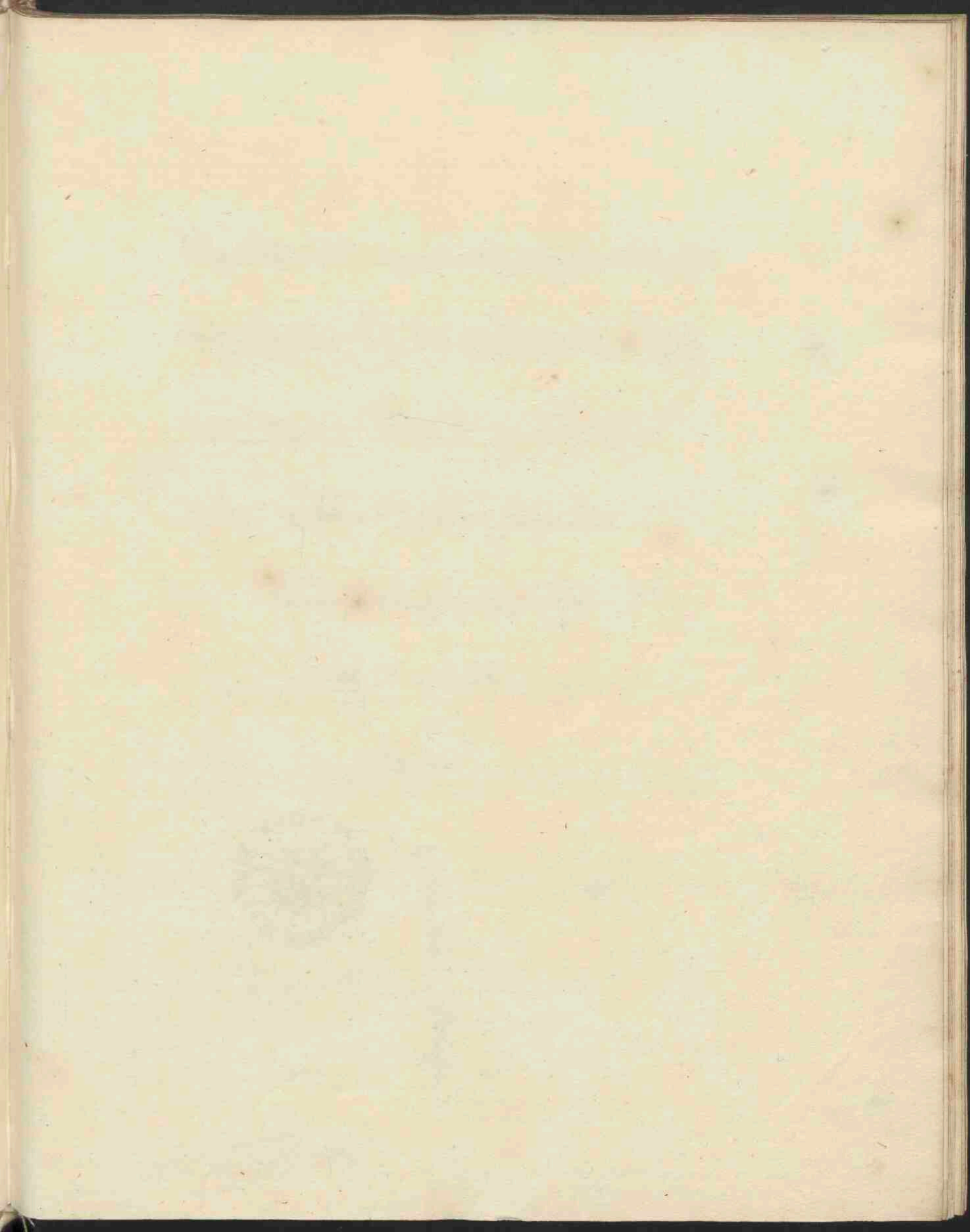
عشر ربيع الثاني

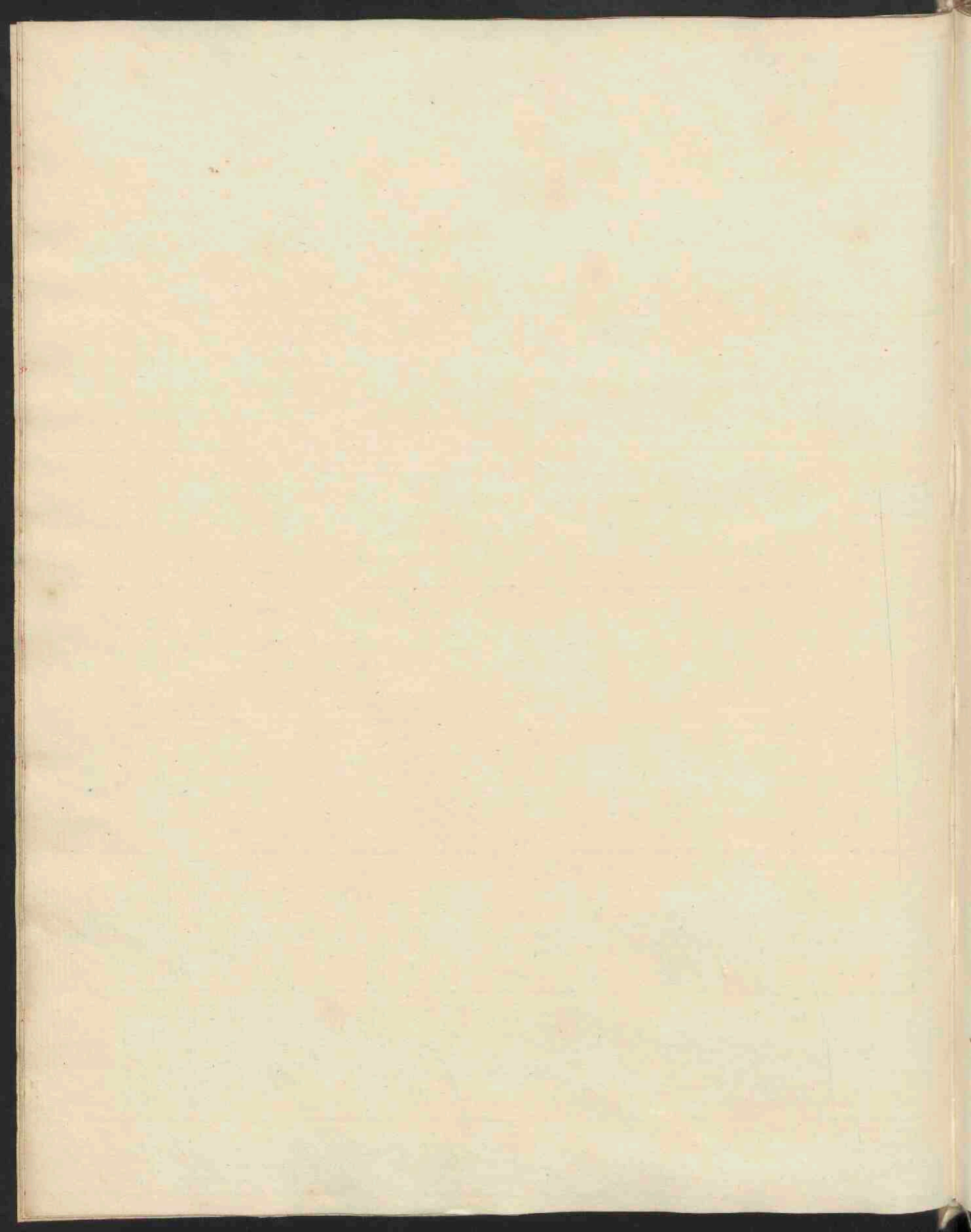
سنة

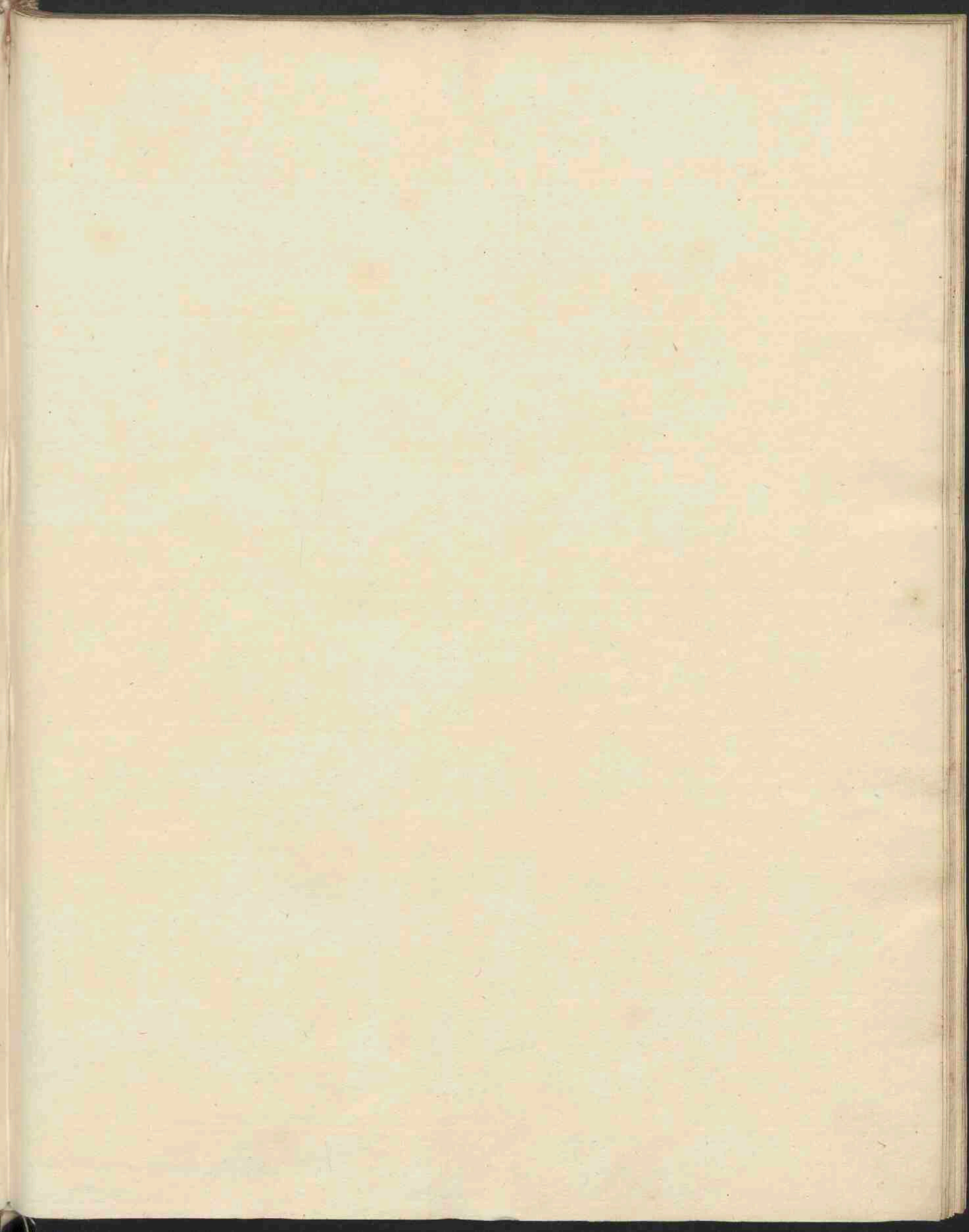


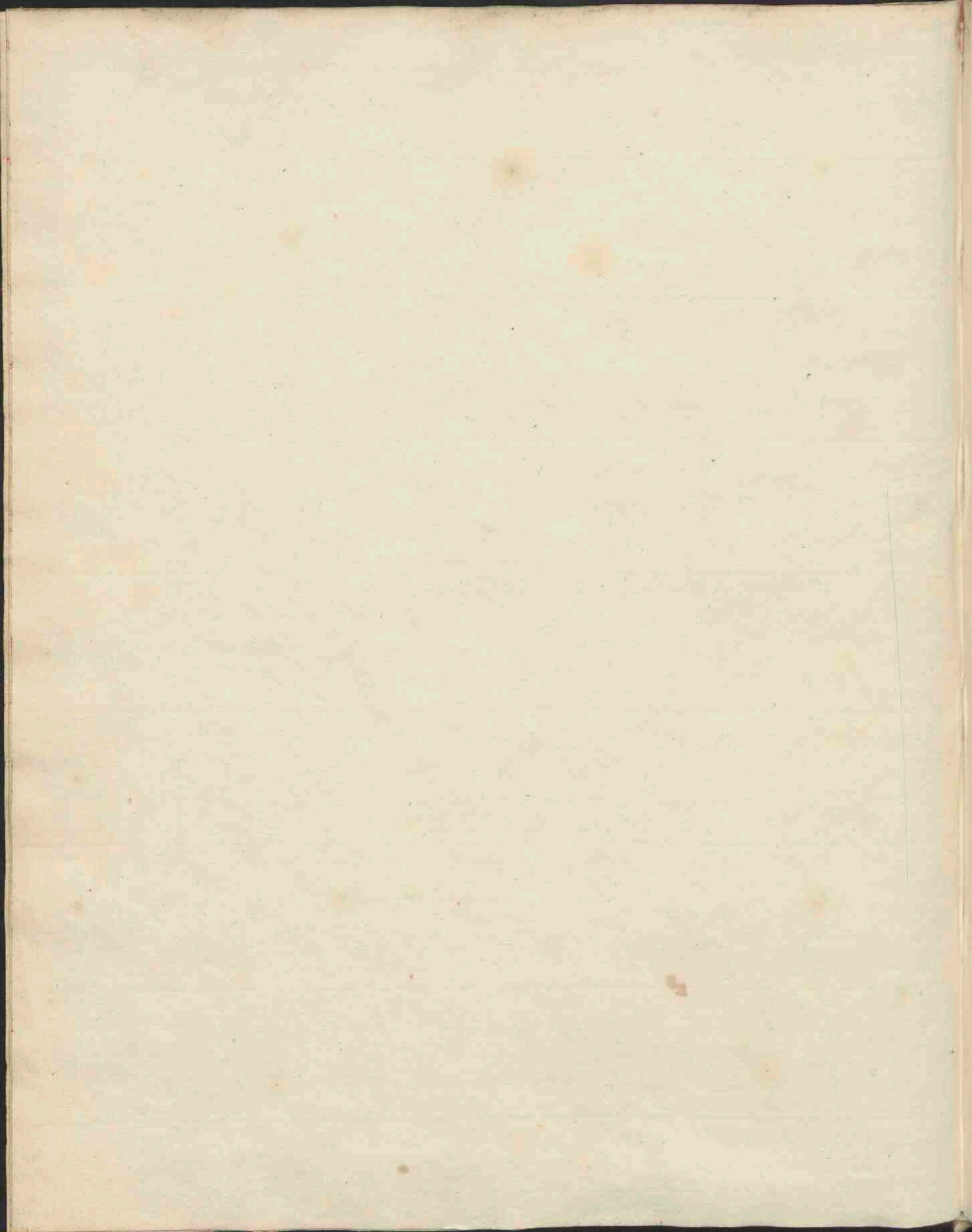
بسم الله الرحمن الرحيم

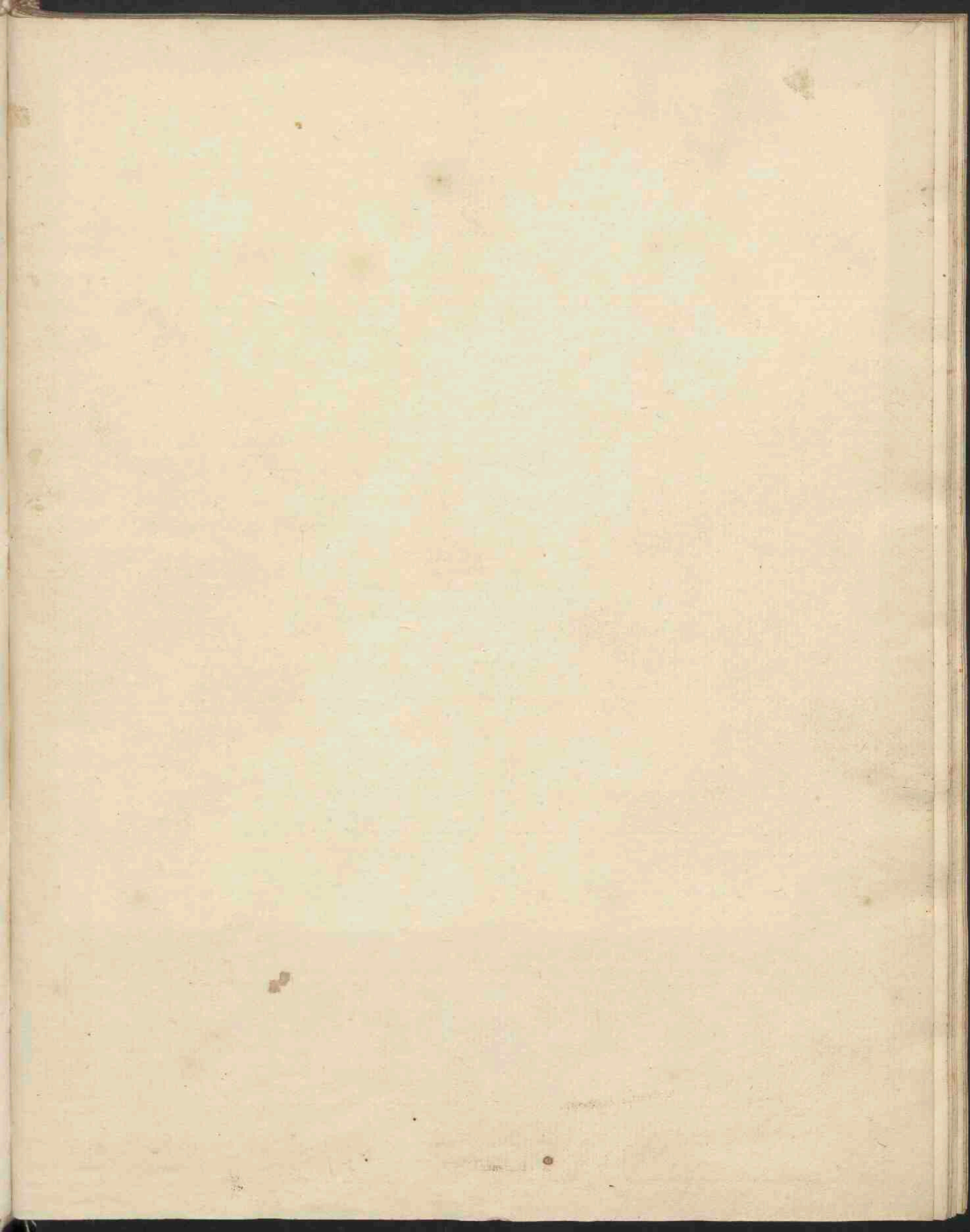


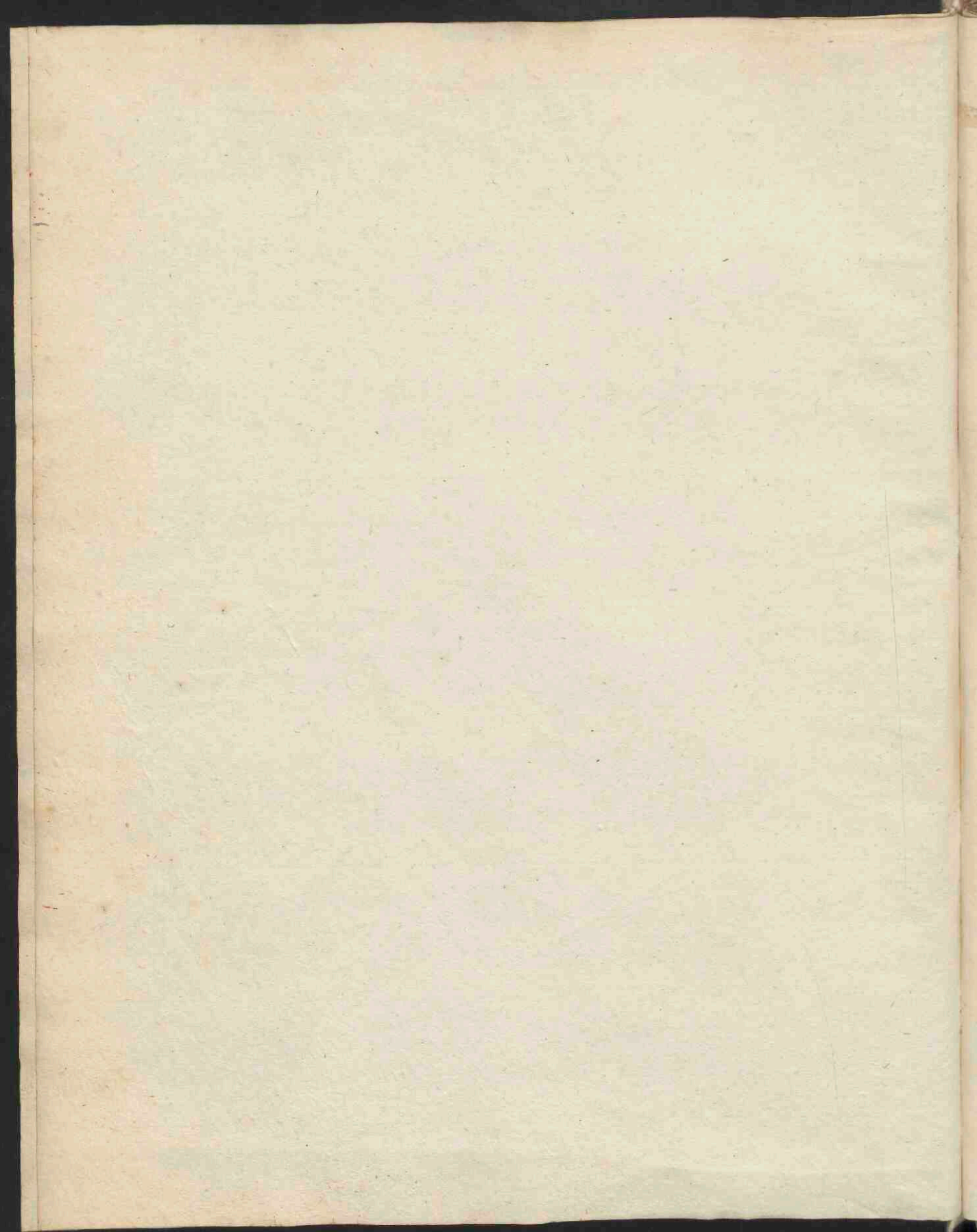




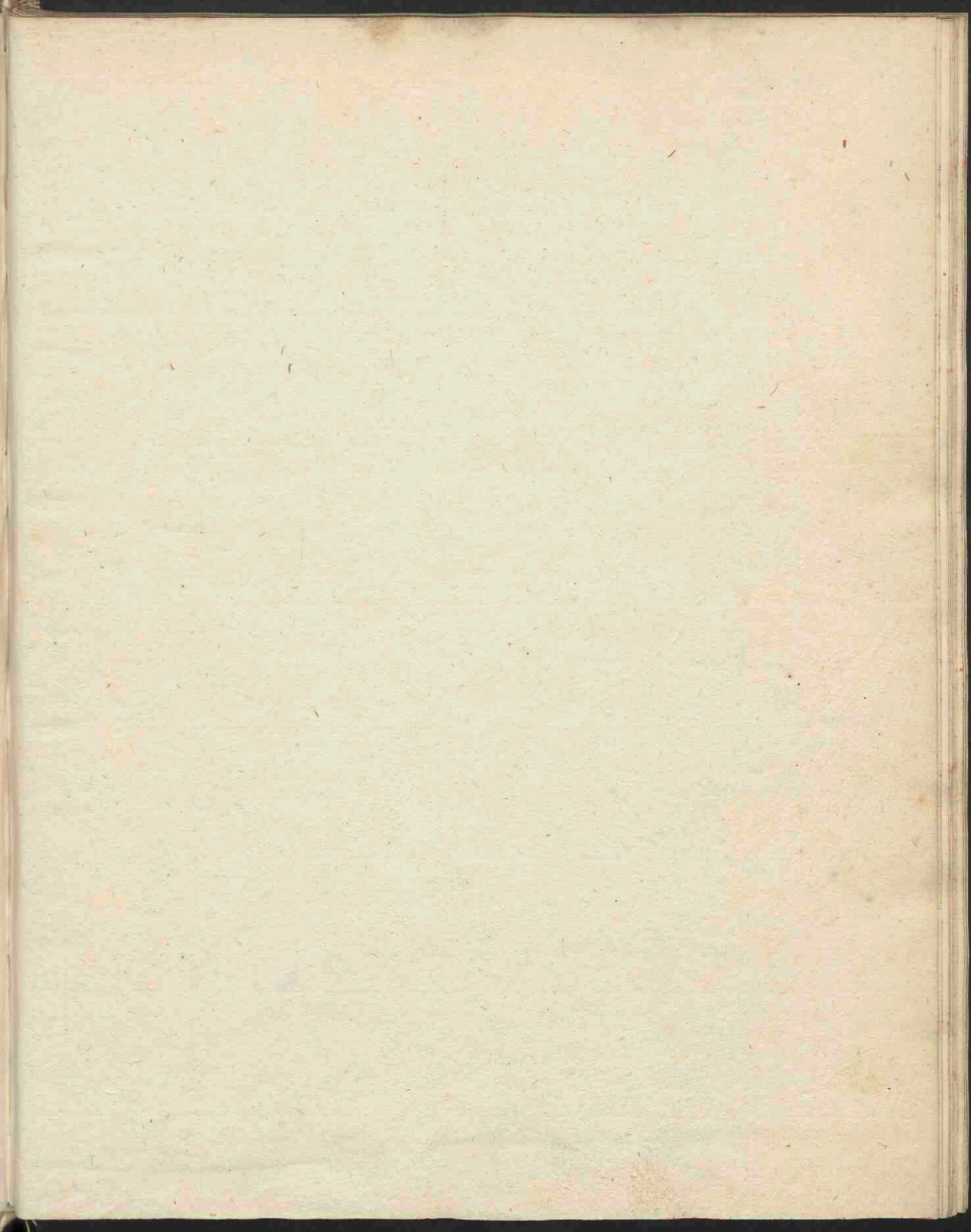


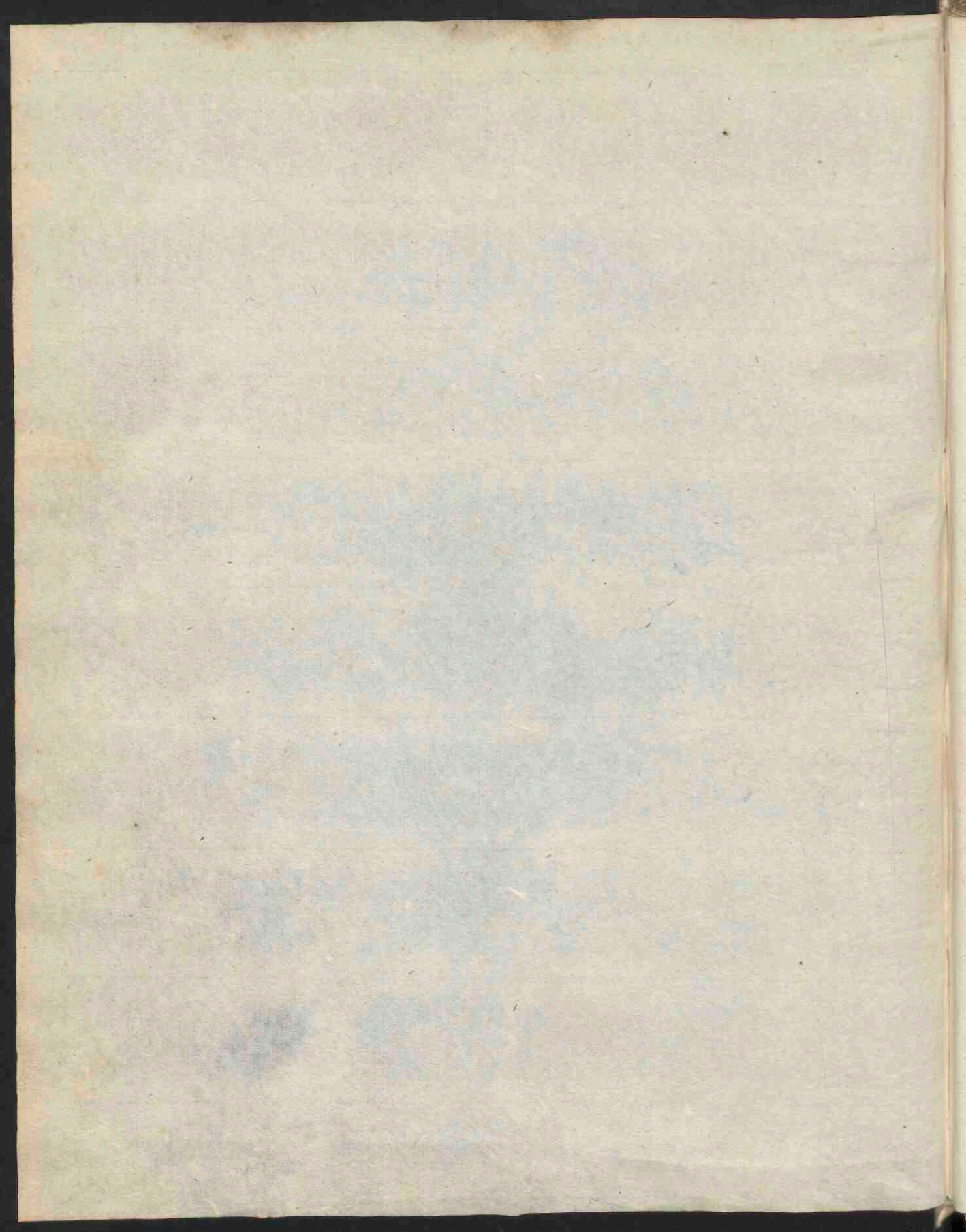


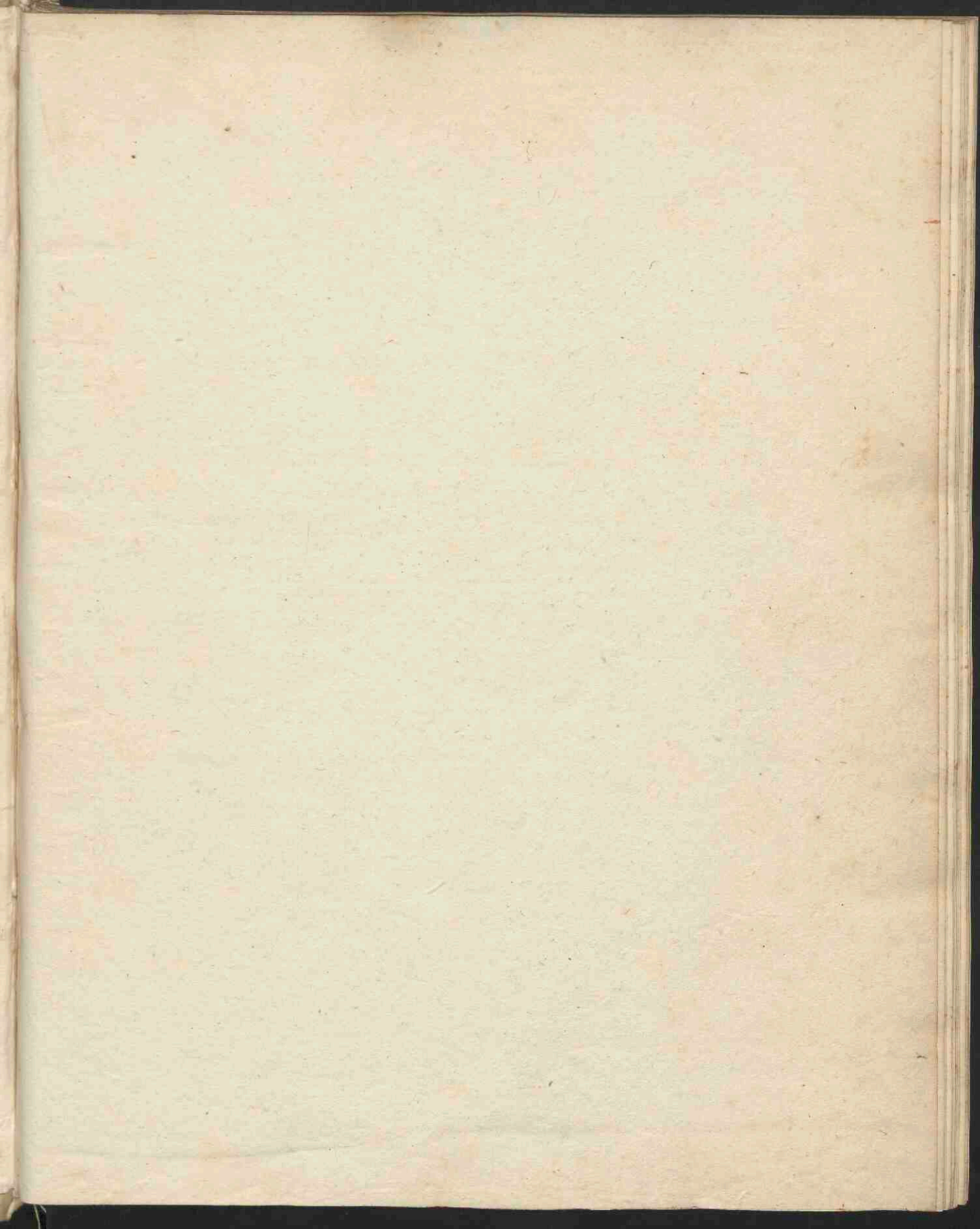












Codd. mss. orient.

N° 8

*Hs. I  
N. C. N. 31*

1482 (*Orient. 8, antea 280t.*) Charta. 4°. 28 ff. Saec. XVIII ineuntis?

**Hikajat Nabi Musa sive Vita prophetae Mosis, Malaïce.**

Donum Franc. Valentijn V. D. M. viro cl. Hadr. Reland.

**Hs.  
1 C 31**

*gepagineerd 27-09-2017*

HS 2 C 31 Hs. Nabi Musa : wde

B.K.I. Deel 109 1953 bl. 173

1905

1905

**LEDEN**



**GROEP**

